

Ayaka Kadotani
Date of birth: February 7, 1984
Tokyo, Japan
+81-90-7840-8049
ayaka.kadotani@gmail.com

Native Japanese speaking linguist working in English, Italian and Japanese. Offers simultaneous/consecutive interpretation, translation and subtitling services. Working fields include architectural design, interior design, art, fashion, gastronomy, lifestyle, entertainment and general business.

Professional Experience

Independent English/Italian/Japanese Translator/Interpreter/Business Facilitator

March 2011 – Present

- Simultaneous interpretation at international conferences/academic symposiums including IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change) Yokohama March 2014 and Berlin April 2014; Japan, U.S., Canada Building Experts Committee in Tokyo, September 2015; North-East Mexico investment seminar at Embassy of Mexico, Tokyo - September 2014; endodontics/periodontics/orthodontics/prosthodontics symposium by Dr. Gianfranco Carnevale and Dr. Gianni Persichetti (Italian/English), October 2015; G7 Craftswomen Summit, May 2016, FAO & MAFF (Japanese Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries) Symposium in Rome, June 2016; Singaporean Government Logistics Tour, Commemorative Symposium for the 150th Anniversary of Diplomatic Relations between Denmark and Japan, October 2017, Chaumet International Event at the French Embassy in Tokyo, July 2018, IPCC, Incheon October 2018; Three-party talk between Lawrence Ho (CEO of Melco International and Melco Resorts), Heizo Takenaka (economist and former Minister of Internal Affairs and Communications) and Ken Okuyama (automobile designer), February 2019; Commemorative Presentation for Enel X Japan Launch event at Embassy of Italy, Tokyo, April 2019; Michele de Lucchi RokkoSan Silence Resort inauguration press presentation at Embassy of Italy, Tokyo, July 2019, ULI (Urban Land Institute) Asia Pacific Summit (with a presentation from Global Macroeconomist Mr. Komal S. Sri-Kumar on global investment trend in real estate industry), May 26, 2021 (with Kengo Kuma among the speakers), World Bank Tokyo Development Learning Center (TDLC) Technical Deep Dive Managing Metro Regions to Build Back Better (June 15-18, 2021); Global AgInvesting Asia 2022 October 20-21, 2022, AI and the future of AI technologies presented by Andrew Ng, adjunct professor at Stanford University (July 14, 2023, Tokyo University Yasuda Auditorium), Cisco Partner Exchange 2024 APJC in Bali, Indonesia (March 5th to 8th, 2024), Amazon All-Japan MTG (December 6th, 2024), Cisco Systems Japan Partner Executives Roundtable 2024 with CEO Mr. Chuck Robbins (June 20th, 2024) etc.
- Consecutive/simultaneous interpretation during interviews with Usain Bolt at an event organized by Puma, Lily-Rose Depp and Willow Smith (both at Chanel Metier d'Art Fashion Show), Charles CJ Prober (COO of GoPro), Giovanni Saccani (Direttore della Biblioteca Reale di Torino), Gaia Repossi (Artistic Director of Repossi), Olivier Saillard (art curator of "Volez, Voguez, Voyagez – Louis Vuitton"), Robert Carsen (space designer of the same), Lisa Montague (CEO of Loewe), Jeff Rudes (CEO of J Brand), Jean Cassegrain (CEO of Longchamp), Sophie Delafontaine (Artistic Director of Longchamp), T-Michael (bespoke tailor/designer), Tim Little (CEO of Grenson), Elias Läderach (chocolatier, winner of World Chocolate Master 2018), Michael Osborne (Assistant Professor at Oxford University), Andrea Italia, movie producer at [Short Short Film Festival Asia 2018](#) (1h53mm48ss~) and numerous other
- [Consecutive interpretation during Virginia Raggi \(governor of Rome\)'s courtesy call to Yuriko Koike \(governor of Tokyo\) May 20, 2019 \(Italian < > Japanese\)](#)
- Consecutive interpretation for Maestro Nanni Garella at the opening ceremony of Marat/Sad premier performance, a World Health Day event, October 10, 2022
- Consecutive interpretation for His Excellency Gianluigi BENEDETTI, at the opening ceremony of Ferrari Yokohama showroom, October 13, 2022
- Consecutive interpretation for Prof. Achille Bonito Oliva at the opening ceremony of Farnesina Collection exhibition held at Istituto Italiano di Cultura, Kudanshita, Tokyo (Italian > Japanese), March 24, 2023
- Consecutive interpretation during Bracco Japan new office inaugural ceremony attended by His Excellency Gianluigi BENEDETTI, June 24, 2024 (Italian < > Japanese)
- Consecutive interpretation for dott.ssa Francesca Molteni, during a talk event with dott. Salvatore Licita, presenting "Amare Gio Ponti" and two related exhibitions ([LIVING Modernity: Experiments in the Exceptional and Everyday 1920s–1970s, The National Art Center, Tokyo](#) and [Lo Sguardo di Gio Ponti: Attraversare i Confini con Leggerezza \(The Eye of Gio Ponti: Crossing Boundaries with Lightness\), 21_21 Design Sight](#)) (Italian > Japanese), March 19, 2025
- Consecutive/simultaneous interpretation at various promotional events and press conferences including Longchamp press presentation with Alexa Chung (British model/TV presenter); Reebok Skyscape show with Miranda Kerr, By Malene Birger launch party with Charlotte Egelund (CEO); Tour de France 2014 Route Presentation with Marcel Kittel (cyclist), Peter Sagan (cyclist) and other top cyclists and cycling journalists; MLB Live Viewing Event with Kurt Tong (Deputy Chief of Mission of

the Embassy of the United States) and Bobby Valentine (former baseball player and manager); Discover America – a culinary event held at Embassy of the United States in Tokyo with Barbara Lynch; Annual EPI Report at Swedish Embassy joined by His Excellency Mr. Magnus Robach and guest speaker DeeDee Trotter (athlete); Australian wine masterclass at Happoen with Andrea Pritzker (Master of Wine) October 11, 2022; Creative Hack Award 2022 by Condé Nast Japan supported by SONY etc. at Hikarie Hall December 1, 2022; Porsche 718 Cayman GT4 Tribute to 906 handover ceremony with Alexander Fabig (Head of Individualization and Classic), Philipp von Witzendorff (Porsche Japan CEO) and Tetsu Ikuzawa (former racing driver) at Porsche Experience Center December 2, 2022; Bvlgari Avrora Awards 2022 ceremony at Ariake Arina with Jean-Christophe Babin (Bulgari Group CEO), Kazuyo Sejima and numerous other guests and awardees December 7, 2022; Xiaomi 12T Pro press presentation with Steven Wang (Xiaomi General Manager, East Asia Region) December 8, 2022; Ferrari Challenge Japan press presentation at Fuji Speedway Hotel with Filippo Zanier (Head of Sporting Activities GT Asia Pacific) and Federico Pastorelli (President Ferrari Japan) December 13, 2022; Azerbaijan Tourism Promotion at InterContinental Tokyo Bay with Gursel Ismayilzada (Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Azerbaijan to Japan) and officers from Azerbaijan December 14, 2022, and numerous other

- Simultaneous interpretation for various individual and focus group consumer interviews for Coca-Cola Company, DAZN (Perform Group London), iRobot (inventor of Roomba), Financial Times, Nikkei, Godiva, Google, AXA etc.
- Simultaneous interpretation at business presentations, trainings, media interviews and meetings for Uzabase, Inc., Van Cleef & Arpels, Piaggio Group Japan, Maserati Japan, Royal Copenhagen Japan, Maimeri S.p.A., University of Southern California, City of Salem, Oregon, USA, Disney Animation Research Library & Nippon TV, Peroni & Asahi Beer, Pembroke Real Estate & Mitsui Fudosan, Miele Japan, Infinity (Nissan) & Trinity (branding company), Coca Cola Bottlers Japan, Google, Roche DC, Royal College of Art, Shiseido, Porsche Japan and Ferrari Japan
- Simultaneous interpretation for TV shooting (for Mr. Ken Theriault, Representative Director of Costco Japan for TV Tokyo “Cambria Palace”, for Arthur Antunes Coimbra (former coach of the Japanese national soccer team) etc.) and radio recording (Francesco Diaco, World Wide Business Director of GIOIA, a Gucci branded wine) etc.
- In the fields of architectural and interior design, have participated in a number of Marriott, IHG (InterContinental Hotels Group) and Rosewood hotel projects owned by Mitsui Fudosan, Tokyo Tatemono, WTC and PPIH managed by Nikken Sekkei and joined by numerous other partners, and have interpreted for Ronan Bouroullec and Enrico Fratesi during their product presentations at AXIS gallery in Roppongi, Tom Dixon during the opening ceremony of a flagship store in Aoyama on May 30, 2023, a new product launch event on March 3, 2025 and numerous others
- In the fields of enology and gastronomy, have interpreted so far for Paolo Basso (Best Sommelier in the World 2013), Chiara Lungarotti (CEO of Cantine Giorgio Lungarotti), Tasaki Shinya (president of Japan Sommelier Association), Barbara Lynch (restaurateur), Luca Fantin (chef at Bulgari Il Ristorante Ginza), Kostantinos Lazarakis (Master of Wine 2002), Jean-Marc Amez-Droz (Director of Swiss Wine Promotion SA), Andrea Plitzker (Master of Wine) etc.
- In the field of art, have interpreted so far for Giovanni Saccani (President of Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino) during an interview conducted by Mainichi Shimbun newspaper, Audic Rizk (French photographer duo) during a talk show organized by Panasonic, Marta Boscolo Marchi (Director of Museo d'Arte Orientale Venezia) during the opening ceremony of the special exhibition “The Tradition of Edo Creativity” held at Edo-Tokyo Museum, curators with the Munch Museum during interview by TV Asahi, Achille Bonito Oliva (curator of La Grande Visione Italiana – Collezione Farnesina) during the opening ceremony at the Italian Institute of Culture in Tokyo and numerous others
- In the pharmaceutical and medical fields, have so far performed simultaneous interpretation during Viatris sales strategy meetings, a lecture on Perioperative Care of the Elderly in the Era of ERAS presented by Girish P. Joshi, MB, BS, MD, FFARCSI, Professor of Anesthesiology and Pain Management, sponsored by Baxter, and during a lecture on Physiologic Pacing & Agilis HisPro™ Catheter TtT presented by Abbott, as well as consecutive interpretation on Zoom for major consulting firms including Dream Incubator and Boston Consulting Group during a number of interviews with neurosurgeons and physicians specializing in Parkinson’s Disease, Systemic Scleroderma and other severe/life-threatening diseases
- In the energy (oil, gas and natural resources) sector, have interpreted so far for Sascha Bibert, Senior Advisor & CFO at Pexapark during an interview regarding transition finance conducted by Dream Incubator (Sept. 2021) and for Mr. Eliano Russo (e-Industries head of Enel) during a presentation he made at Enel X Japan launch event in (April 2019)
- Video translations for TV (NHK, Fuji TV, TV Asahi, Nippon TV, TBS news, documentary and entertainment shows)
- Translate all kinds of written materials and videos (business/symposium presentations, agreements, press releases, architectural presentations, fashion brochures, gastronomy-related marketing/PR materials, art exhibition catalogues, academic articles etc.) from English/Italian into Japanese
- Assign Japanese to English/Italian translation projects to suitable collaborating English/Italian native translators, proofread their products while ensuring that everything including subtle details and nuances in the is correctly reproduced in the target language, edit as necessary, and give instruction for reviewing and finalizing
- Facilitate commercial and other discussions and negotiations between Japanese and non-Japanese clients
- Clients include Van Cleef & Arpels, Gucci, Armani, Prada, Arper S.p.A., Dentsu (for Kao, Lacoste and numerous other projects), Domus Academy, Istituto Marangoni, Piaggio Group Japan, Porsche, Ferrari, Mercedes-Benz, Shiseido, Sony, Mainichi Shimbun, Mitsui Fudosan, Tokyo Tatemono, Tom Dixon Japan, Arflex Japan and numerous other

- Publications include:
 - Japanese > English translation: [Intimate Hotel](#)
 - Italian > Japanese translation: [Audrey a Roma](#)
 - Italian > English: [Christiane Löhr “Encircling the Orbit”](#)
 - English > Japanese: [Violet Book Japan](#)
 - English > Japanese: [Highsnobiety Japan](#)

Translation/Interpretation Project Coordinator, Crossindex Corporation, Tokyo, Japan

January 2010 - April 2011

- Coordinated interpretation and translation projects: international liaison, connecting people and linguists around the world
- Proofread Japanese, English and Italian documents
- Clients included Louis Vuitton Japan, TOD'S Japan, and numerous other in various business fields

Sales & Marketing Team Member, NEC Corporation, Tokyo, Japan

April 2006 - March 2009

- Worked in a team for a range of duties related to mobile infrastructure sales and marketing in Indonesian market
- Responsible for bidding, contract negotiation (with Telkomsel, Indosat and Excelcom, Indonesian top mobile operators in English) and general project coordination
- Planned and executed Next Generation Network exhibitions in Tokyo and Jakarta
- Responsible for negotiating various commercial issues with clients

Educational Background

Dilit International House (April – September 2009)

BA Architecture, Japan Women's University (Awarded March 2006)

Courses attended include:

- Architectural design and drawing, perspective drawing
- Architectural history of Europe and Japan
- Urban design
- Dynamics
- Lifestyle theory